

## ACCORDO DI RICERCA COLLABORATIVA

TRA

La **Università del Piemonte Orientale**, – Partita IVA ..., Codice Fiscale ..., con sede in via Duomo 6, Vercelli 13100 – Vercelli (Italia), rappresentata da Prof. Giancarlo Avanzi nella sua qualità di Rettore e Rappresentante Legale (di seguito UPO)

e

La **Universidad Católica San Antonio de Murcia**, – Partita IVA G30626303, con sede in Avenida los jerónimos, 135 GUADALUPE 30107 Murcia, rappresentata da María Dolores García Mascarell, nella sua qualità di Presidentessa e Rappresentante Legale (di seguito UCAM)

Di seguito definite congiuntamente “Parti” e disgiuntamente “Parte”

### PREMESSO CHE

- I Dipartimenti DIGSPES e DISSTE dell’Università del Piemonte Orientale, nell’ambito della propria attività istituzionale, sono attualmente impegnati in attività di ricerca e sviluppo relativa alle problematiche sollevate dalle imprese familiari, nel contesto nazionale ed europeo.
- La UCAM è attiva nel settore della ricerca scientifica in materia di imprese familiari e ha sviluppato una rete di ricerca internazionale in materia.

## ACUERDO DE INVESTIGACIÓN COLABORATIVA

ENTRE

La **Universidad del Piemonte Oriental**, – NIF ..., CIF ..., con domicilio social en *Via Duomo 6, Vercelli 13100 – Vercelli (Italia)*, representada por el Prof. Giancarlo Avanzi en su calidad de Rector y Representante Legal (en adelante UPO)

e

La **Universidad Católica San Antonio de Murcia**, – CIF G30626303, con domicilio social en Avenida los jerónimos, 135 GUADALUPE 30107 Murcia, representada por María Dolores García Mascarell, en su calidad de Presidenta y Representante Legal (en adelante UCAM)

En lo sucesivo denominadas conjuntamente "Partes" y separadamente "Parte".

### CONSIDERANDO QUE

- Los Departamentos DIGSPES y DISSTE de la Universidad del Piemonte Oriental, en el marco de sus actividades institucionales, se dedican actualmente a actividades de investigación y desarrollo relacionadas con las cuestiones que plantean las empresas familiares en el contexto nacional y europeo.
- La UCAM participa activamente en el campo de la investigación científica sobre las empresas familiares y ha desarrollado una red internacional de investigación sobre el

– Nell’ambito delle proprie finalità, entrambe le Parti sviluppano rapporti con altre istituzioni e organismi nazionali, stranieri, europei e internazionali operanti nel campo della ricerca e con enti pubblici e privati. Le Parti hanno altresì sviluppato da tempo rapporti in uno spirito di reciproca collaborazione, con progetti e iniziative di rilievo nei campi della ricerca e della formazione avanzata, consolidatisi, da ultimo, con il Progetto Free-Mover *“Il lavoro dignitoso tra questioni classiche e nuove prospettive”* svoltosi presso la UCAM dal 19 al 23 novembre 2023.

– È pertanto interesse delle Parti, collaborando ciascuna nell’ambito delle proprie competenze e unendo i rispettivi sforzi in misura reciproca, svolgere attività di ricerca congiunta finalizzata allo sviluppo/studio/realizzazione di un Centro Studi sulle Imprese Familiari italo-spagnolo alle condizioni, termini e modalità di seguito indicate nel presente atto e di cui le premesse formano parte integrante e sostanziale.

– Ciascuna Parte riconosce inoltre che, al fine unico del raggiungimento delle suddette finalità, potrebbe ritenersi necessario o auspicabile concedere il diritto di accesso alla controparte ai propri specifici diritti di proprietà intellettuale.

tema.

– En el marco de sus propios objetivos, ambas Partes desarrollan relaciones con otras instituciones y organismos nacionales, extranjeros, europeos e internacionales que operan en el ámbito de la investigación y con entidades públicas y privadas. Asimismo, las Partes desarrollan desde hace tiempo relaciones en un espíritu de cooperación mutua, con importantes proyectos e iniciativas en los campos de la investigación y la formación avanzada, consolidados, más recientemente, con el Proyecto Free-Mover *“Trabajo decente entre cuestiones clásicas y nuevas perspectivas”* celebrado en la UCAM del 19 al 23 de noviembre de 2023.

– Por consiguiente, es interés de las Partes, cooperando cada una en el ámbito de sus propias competencias y aunando sus respectivos esfuerzos en grado recíproco, llevar a cabo actividades conjuntas de investigación encaminadas al desarrollo/estudio/creación de un *Centro de Estudios Hispano-Italiano de la Empresa Familiar* en las condiciones, términos y modalidades que se exponen a continuación y de las que los considerandos forman parte integrante y sustancial.

– Cada una de las Partes reconoce además que, con el único fin de alcanzar los propósitos mencionados, puede considerarse necesario o conveniente conceder a la otra Parte acceso a sus derechos específicos de propiedad intelectual.

## CIÒ PREMESSO, SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

### ART. 1 – DEFINIZIONI

Ai fini del presente Accordo, si intendono per:

“Know-How” - è l’insieme delle conoscenze codificate e non, informazioni tecniche, abilità, metodi, invenzioni non brevettate o non brevettabili necessarie per svolgere una determinata attività nell’ambito di settori scientifici, tecnologici, industriali o commerciali, che conferiscono a chi le utilizza la capacità di generare un determinato risultato che altrimenti non avrebbe potuto raggiungere con lo stesso livello di accuratezza o precisione;

“Background” - sono le invenzioni, il know-how, le opere dell’ingegno, le informazioni segrete, le banche di dati, nonché le ulteriori conoscenze e ritrovati utili all’Attività di Ricerca, dei cui diritti una Parte sia titolare prima dell’avvio della collaborazione oggetto del presente Accordo;

“Sideground” - sono le invenzioni, il know-how, le opere dell’ingegno, le informazioni segrete, le banche di dati, nonché le ulteriori conoscenze e ritrovati utili all’Attività di Ricerca, dei cui diritti una Parte sia titolare realizzati o comunque conseguiti da una Parte in occasione dell’esecuzione dell’Accordo e non riconducibili ai risultati cui le attività oggetto dell’Accordo sono finalizzate, anche qualora siano relativi allo

## EN CONSECUENCIA, SE ACUERDA Y ESTIPULA LO SIGUIENTE

### ARTÍCULO 1 – DEFINICIONES

A los efectos del presente Acuerdo:

"*Know-How*" - es el conjunto de conocimientos codificados y no codificados, información técnica, habilidades, métodos, invenciones no patentadas o no patentables, necesarios para llevar a cabo una determinada actividad en los ámbitos científico, tecnológico, industrial o comercial, que confieren al usuario la capacidad de generar un determinado resultado que de otro modo no habría podido alcanzar con el mismo nivel de exactitud o precisión;

"*Background*": son las invenciones, el *know-how*, la propiedad intelectual, la información secreta, las bases de datos, así como otros conocimientos y descubrimientos útiles para la Actividad de Investigación, de los que una Parte posee derechos antes del inicio de la colaboración en virtud del presente Acuerdo;

"*Sideground*" - son las invenciones, el *know-how*, la propiedad intelectual, la información secreta, las bases de datos, así como otros conocimientos y descubrimientos útiles para las Actividades de Investigación, cuyos derechos son propiedad de una Parte y que son realizados u obtenidos de otro modo por una Parte en la ejecución del Acuerdo y que no están relacionados con los resultados a los que están destinadas las actividades

stesso ambito tecnico-scientifico, ovvero non in virtù dell'esecuzione dello stesso;

"Foreground" - sono le invenzioni, il know-how, le opere dell'ingegno, le informazioni segrete, le banche di dati, nonché le ulteriori conoscenze e ritrovati utili all'Attività di Ricerca, realizzati o comunque conseguiti nell'esecuzione del presente Accordo e in ragione di esso;

"Informazioni Confidenziali" - i dati e le conoscenze che una parte comunichi all'altra e che al momento della comunicazione siano espressamente qualificate come "riservate".

## **ART. 2 – OGGETTO E ATTIVITÀ SVOLTE IN COLLABORAZIONE TRA LE PARTI**

Oggetto del presente Accordo è lo svolgimento di attività di studio, di ricerca, di diffusione del sapere scientifico, di organizzazione di convegni e seminari di studio e di formazione, nell'interesse istituzionale comune delle Parti, per la creazione di un Centro Studi sulle Imprese Familiari italo-spagnolo.

Le Parti convengono che la collaborazione debba essere svolta in condizione di reciprocità e con una modalità di costante informazione e condivisione delle attività progettuali che saranno attuate.

A seguito del presente Accordo, i Responsabili Scientifici, come sotto indicati,

realizzate in virtù del Acuerdo, aunque se refieran al mismo campo científico y técnico;

"*Foreground*" - son las invenciones, el *know-how*, la propiedad intelectual, la información secreta, las bases de datos, así como otros conocimientos y descubrimientos útiles para las Actividades de Investigación, realizados u obtenidos de otro modo en la ejecución del presente Contrato y en virtud del mismo;

"Información confidencial": datos y conocimientos que una de las partes revela a la otra y que en el momento de su divulgación se califican expresamente como "confidenciales".

## **ART. 2 – OBJETO Y ACTIVIDADES REALIZADAS EN COOPERACIÓN ENTRE LAS PARTES**

El presente Convenio tiene por objeto la realización de actividades de estudio, investigación, difusión de conocimientos científicos, organización de conferencias y seminarios de estudio y formación, en el interés institucional común de las Partes, para la creación de un Centro de Estudios Hispano-Italiano de la Empresa Familiar.

Las Partes acuerdan que la colaboración se llevará a cabo en condiciones de reciprocidad y en modo de constante información y puesta en común de las actividades del proyecto que se llevará a cabo.

hanno facoltà di dettagliare all'interno di un Allegato Tecnico, oltre agli obiettivi concordati, le attività da svolgere, le modalità e i parametri tecnici di esecuzione, le fasi temporali le risorse finanziarie, umane e materiali da dedicare che le Parti mettono a disposizione per la realizzazione della Collaborazione Scientifica (corredati dai parametri tecnici necessari in base al campo di applicazione) unitamente alle modalità, tempi e termini di consegna o conseguimento dei relativi risultati, intermedi e finali. I Responsabili Scientifici potranno anche concordare per iscritto eventuali modifiche alle attività oggetto della Collaborazione Scientifica che, nel corso dello svolgimento delle attività, si rendano necessarie o comunque opportune per il miglior esito della ricerca o che siano suggerite dai risultati conseguiti nel corso della sua esecuzione.

### **ART. 3 – RESPONSABILI SCIENTIFICI**

Il coordinamento dell'attività di ricerca collaborativa verrà affidato a sei Responsabili Scientifici nominati 3 per ciascuna Parte:

*per l'Università del Piemonte Orientale*

- Prof. Stefano Ambrosini  
mail: stefano.ambrosini@uniupo.it  
– Prof.ssa Fabrizia Santini  
mail: fabrizia.santini@uniupo.it

En virtud del presente Acuerdo, los Responsables Científicos, tal como se indica a continuación, tendrán derecho a detallar en un Anexo Técnico, además de los objetivos acordados, las actividades que se llevarán a cabo, las modalidades y parámetros técnicos de ejecución, las fases temporales, los recursos financieros, humanos y materiales que las Partes dedicarán a la ejecución de la Colaboración Científica (acompañados de los parámetros técnicos necesarios según el ámbito de aplicación), junto con las modalidades, plazos y términos de entrega o consecución de los resultados intermedios y finales pertinentes. Los Responsables Científicos también podrán acordar por escrito cualquier modificación de las actividades objeto de la Colaboración Científica que, en el transcurso de la ejecución de las mismas, resulte necesaria o conveniente para el mejor resultado de la investigación o que sea sugerida por los resultados obtenidos en el transcurso de su ejecución.

### **ARTÍCULO 3 – RESPONSABLES CIENTÍFICOS**

La coordinación de la actividad de investigación en colaboración se confiará a seis líderes científicos designados 3 por cada Parte:

*para la Universidad de Piamonte Oriental*

- Prof. Dr. D. Stefano Ambrosini  
mail: stefano.ambrosini@uniupo.it  
- Prof.a. Dra. D<sup>a</sup>. Fabrizia Santini  
mail: fabrizia.santini@uniupo.it

– Prof.ssa Roberta Lombardi  
mail: roberta.lombardi@uniupo.it

- Profa. Dra. D<sup>a</sup>. Roberta Lombardi  
mail: roberta.lombardi@uniupo.it

*per l'UCAM*

– Prof. Jaime Luis Sánchez-Vizcaíno  
Rodríguez

Mail: jsvizcaino@ucam.edu

– Prof.ssa María Méndez Rocasolano

Mail: mmrocasolano@ucam.edu

– Prof. Simone Rosati

Mail: srosati@ucam.edu

*para la UCAM*

– Prof. Dr. D. Jaime Luis Sánchez-Vizcaíno  
Rodríguez

Mail: jsvizcaino@ucam.edu

– Profa. Dra. D<sup>a</sup>. María Méndez Rocasolano

Mail: mmrocasolano@ucam.edu

– Prof. Dr. D. Simone Rosati

Mail: srosati@ucam.edu

Ciascuna Parte ha facoltà di sostituire il proprio Responsabile Scientifico dandone comunicazione scritta all'altra Parte con l'indicazione del nominativo e della data dalla quale decorre tale incarico.

Oltre a quanto previsto dall'art. 3, i Responsabili Scientifici hanno il compito di:

- a) verificare l'attività in corso d'opera;
- b) provvedere alla risoluzione di eventuali problemi operativi sorti nel corso dell'attività di ricerca;
- c) garantire nei confronti del rispettivo personale l'adozione di misure idonee ad assicurare la riservatezza delle informazioni eventualmente scambiate;
- d) assicurare il rispetto delle prescrizioni di legge vigenti in Materia di Sicurezza sui

Cada Parte tendrá derecho a sustituir a su propio Responsable Científico mediante notificación por escrito a la otra Parte, indicando el nombre y la fecha a partir de la cual surtirá efecto dicho nombramiento.

Además de lo dispuesto en el artículo 3, los responsables científicos tienen la misión de:

- a) verificar la actividad en curso;
- b) prever la resolución de cualquier problema operativo surgido durante la actividad investigadora;
- c) velar por que se tomen medidas con respecto a su personal adecuadas para garantizar la confidencialidad de la información intercambiada;
- d) garantizar el cumplimiento de los requisitos legales vigentes en materia de

luoghi e ambienti di Lavoro previste a tutela della salute dei lavoratori.

seguridad en el trabajo y de los lugares de trabajo previstos para la protección de la salud de los trabajadores.

#### **ART. 4 – OBBLIGHI DELLE PARTI**

Per lo svolgimento dell'attività di cui al presente accordo, ciascuna Parte mette gratuitamente a disposizione dell'altra Parte conoscenze, know-how e risorse tecniche e strumentali di cui dispone necessarie al compimento delle attività di ricerca.

In particolare, i Dipartimenti dell'UPO forniranno congiuntamente le competenze scientifiche e tecnico-informatiche necessarie per attuare la collaborazione e contribuire al raggiungimento dei risultati delle attività di ricerca nell'ambito delle tematiche di interesse comune indicate in premessa. Lo stesso sarà messo a disposizione, con spirito di reciprocità, dall'UCAM.

Le Parti si impegnano sin da ora, nell'interesse reciproco, a condividere e valutare congiuntamente le opportunità di finanziamento esterno, pubblico o privato, inerenti lo sviluppo delle attività e dei risultati oggetto del presente Accordo, in un'ottica di massima collaborazione, impegnandosi a negoziare in buona fede appositi e successivi accordi.

Inoltre, al fine di valorizzare i risultati della ricerca tramite apposita divulgazione e promozione di attività formative, le Parti manifestano, sin da ora, la disponibilità a

#### **ARTÍCULO 4 – OBLIGACIONES DE LAS PARTES**

Para llevar a cabo la actividad prevista en el presente Acuerdo, cada Parte pondrá a disposición de la otra Parte, de forma gratuita, sus conocimientos, su *know-how* y los recursos técnicos y logísticos necesarios para realizar las actividades de investigación.

En particular, los Departamentos de la UPO aportarán conjuntamente los conocimientos científicos y técnico-informáticos necesarios para implementar la colaboración y contribuir a la consecución de los resultados de las actividades de investigación en las áreas de interés común indicadas en la introducción. Los mismos serán puestos a disposición, en un espíritu de reciprocidad, por la UCAM.

Las Partes se comprometen desde ahora, en interés mutuo, a compartir y evaluar conjuntamente las oportunidades de financiación externa, pública o privada, inherentes al desarrollo de las actividades y resultados objeto del presente Convenio, con vistas a la máxima colaboración, comprometiéndose a negociar de buena fe los oportunos y posteriores convenios.

Además, con vistas a valorizar los resultados de la investigación mediante una adecuada difusión y promoción de las actividades de formación, las Partes manifiestan, desde

promuovere conferenze illustrative concernenti le attività svolte; nonché di valutare congiuntamente l'opportunità di addivenire a pubblicazioni scientifiche che abbiano ad oggetto le attività ed i risultati della collaborazione scientifica, salvaguardando in ogni caso le eventuali esigenze di tutela e brevettabilità dei risultati.

L'Accordo non comporta oneri economici predeterminati per le Parti.

#### **ART. 5 – PERSONALE**

Le parti redigeranno come allegato apposito un elenco recante l'indicazione di tutto il Personale che collaborerà alle attività di ricerca.

Ciascuna Parte, ove necessario per l'esecuzione dell'attività di ricerca, consente, previa autorizzazione, al personale dell'altra impegnato nelle attività di cui al presente Accordo, l'accesso ai luoghi in cui viene svolta l'attività di ricerca.

Il personale di una Parte che si reca presso i locali dell'altra è tenuto al rispetto dei Regolamenti disciplinari e di Sicurezza in vigore presso la Parte ospitante.

Ciascuna Parte provvede a proprie spese a coprire il proprio personale coinvolto nell'esecuzione del presente Accordo, con polizze assicurative contro il rischio di infortuni e garantisce il rispetto della vigente normativa in materia di protezione e sicurezza sui luoghi di lavoro.

ahora, su voluntad de promover conferencias ilustrativas sobre las actividades realizadas; así como de valorar conjuntamente la oportunidad de realizar publicaciones científicas sobre las actividades y resultados de la colaboración científica, salvaguardando en todo caso la posible necesidad de proteger y patentar los resultados.

El Acuerdo no implica cargas económicas predeterminadas para las Partes.

#### **ARTÍCULO 5 – PERSONAL**

Las partes elaborarán como anexo una lista en la que se indicará todo el personal que colaborará en las actividades de investigación.

Cada Parte, en la medida en que sea necesario para la ejecución de las actividades de investigación, facilitará, previa autorización, el acceso a los lugares donde se lleve a cabo la investigación al personal de la otra Parte que participe en las actividades contempladas en el presente Acuerdo.

El personal de una Parte que se desplace a los locales de la otra Parte deberá cumplir las normas disciplinarias y de seguridad vigentes en la Parte anfitriona.

Cada Parte cubrirá, a sus expensas, a su personal implicado en la aplicación del presente Acuerdo con pólizas de seguro contra el riesgo de accidentes y garantizará el cumplimiento de la normativa aplicable en



materia de seguridad y salud en el trabajo.

#### **ART. 6 – DURATA**

Le Parti concordano che l'attività oggetto del presente Accordo ha una durata pari a cinque anni decorrente dalla stipulazione del presente Accordo, salva l'eventuale proroga concordata per iscritto prima della scadenza del suddetto termine.

Le Parti si impegnano, nell'interesse reciproco, ad esaminare congiuntamente e in un'ottica di massima collaborazione ogni problematica dovesse insorgere nello svolgimento dell'attività di ricerca. Tuttavia, qualora il presente Accordo dovesse risolversi anticipatamente, anche per volontà comune delle parti, la risoluzione avverrà senza penalità.

#### **ART. 7 – RISERVATEZZA**

Tutta la documentazione e le informazioni di carattere tecnico e metodologico, fornite, attraverso i Responsabili, da una delle Parti all'altra, dovranno essere considerate dalla parte ricevente come confidenziali. Tale documentazione e tali informazioni non potranno essere utilizzati, per scopi diversi da quelli per i quali sono state fornite, senza una preventiva autorizzazione scritta dalla Parte che le ha fornite. Ciascuna delle Parti avrà cura di applicare le opportune misure per mantenere circoscritte le informazioni e le documentazioni ottenute.

#### **ARTÍCULO 6 – DURACIÓN**

Las Partes acuerdan que la actividad objeto del presente Acuerdo tendrá una duración de cinco años a partir de la celebración del mismo, sin perjuicio de cualquier prórroga acordada por escrito antes de la expiración de dicho plazo.

Las Partes se comprometen, en interés mutuo, a examinar conjuntamente y con un espíritu de máxima cooperación cualquier problema que surja en el curso de la actividad de investigación. No obstante, en caso de que el presente Acuerdo se rescinda prematuramente, incluso por voluntad común de las Partes, la rescisión se hará sin penalización alguna.

#### **ARTÍCULO 7 – CONFIDENCIALIDAD**

Toda la documentación e información de carácter técnico y metodológico facilitada, a través de los Responsables, por una Parte a la otra será considerada confidencial por la Parte receptora. Dicha documentación e información no podrá ser utilizada, para fines distintos de aquellos para los que fue facilitada, sin la autorización previa y por escrito de la Parte que la facilitó. Cada Parte adoptará las medidas adecuadas para mantener la confidencialidad de la información y documentación obtenidas.

La información no se considerará confidencial si (a) pasa a ser de dominio público sin responsabilidad o en ausencia de

Non sono considerate confidenziali le informazioni che: (a) diventano di dominio pubblico senza responsabilità o in assenza di qualsivoglia violazione di obblighi di riservatezza della Parte Ricevente; oppure (b) sono rese note senza accordo di segretezza a una Parte Ricevente da una terza parte avente diritto a divulgare le informazioni senza obbligo di segretezza; oppure (c) erano già in possesso della Parte Ricevente senza alcun accordo di segretezza al tempo in cui le stesse furono rese note dalla Parte Divulgante e non erano state ricevute direttamente o indirettamente dalla Parte Ricevente; oppure (d) sono state sviluppate in maniera autonoma e indipendente dalla Parte Ricevente.

Le Parti si impegnano altresì a limitare la circolazione delle Informazioni all'interno delle proprie organizzazioni e ciascuna Parte potrà consentirne l'accesso e l'utilizzo, nei limiti di quanto strettamente necessario al perseguimento della Ricerca, con l'obbligo di informare della natura confidenziale e riservata delle Informazioni ed ottenere dai medesimi l'adesione all'impegno di riservatezza.

#### **ART. 8 – PROPRIETÀ E USO DEL BACKGROUND E DEL SIDEGROUND**

Ciascuna Parte è e rimane proprietaria esclusiva del Background di cui dispone e che, ove necessario, metterà gratuitamente a disposizione dell'altra Parte al solo ed esclusivo fine dello svolgimento delle Attività di Ricerca oggetto del presente

incumplimiento de las obligaciones de confidencialidad de la Parte Receptora; o (b) es revelada sin acuerdo de confidencialidad a una Parte Receptora por un tercero con derecho a revelar la información sin obligación de confidencialidad; o (c) ya estaba en posesión de la Parte Receptora sin acuerdo de confidencialidad en el momento en que fue revelada por la Parte Reveladora y no fue recibida directa o indirectamente por la Parte Receptora; o (d) fue desarrollada de forma independiente por la Parte Receptora.

Las Partes también se comprometen a limitar la circulación de la Información dentro de sus propias organizaciones y cada Parte podrá permitir el acceso y uso de la misma, en la medida estrictamente necesaria para la realización de la Investigación, con la obligación de informar a la otra Parte del carácter confidencial y reservado de la Información y de obtener su adhesión al compromiso de confidencialidad.

#### **ARTÍCULO 8 – PROPIEDAD Y USO DEL BACKGROUND Y DEL SIDEGROUND**

Cada Parte será y seguirá siendo la única propietaria del *Background* de que disponga y los pondrá a disposición de la otra Parte de forma gratuita con el único y exclusivo fin de llevar a cabo las Actividades de Investigación en virtud del presente Acuerdo y durante el

Accordo e per il tempo strettamente necessario.

È specificatamente indicato nell'Allegato A il Background posseduto dalle Parti e messo a disposizione dell'altra al solo fine del compimento dell'Attività di Ricerca.

Le Parti sono altresì proprietarie esclusive del Sideground, sviluppato autonomamente nello svolgimento delle attività oggetto del presente Accordo, il cui utilizzo potrà essere concesso all'altra Parte mediante apposito e successivo contratto scritto.

#### **ART. 9 – PROPRIETÀ E USO DEL FOREGROUND**

Le Parti sono contitolari del Foreground generato congiuntamente durante l'Attività di Ricerca. Le quote di titolarità dei diritti di proprietà intellettuale verranno stabilite di volta in volta con apposito accordo scritto, definite tenendo conto dell'effettivo apporto inventivo.

Le Parti danno pronta comunicazione del raggiungimento di Foreground e si impegnano a valutare la tutelabilità di tali risultati secondo il vigente Codice della Proprietà Industriale nel più breve tempo possibile, compatibilmente con le proprie procedure interne, in modo da garantire il diritto alla pubblicazione dei risultati conseguiti.

Le Parti interessate alla tutela del Foreground valutano l'opportunità di procedere al deposito di una domanda congiunta, o di richiedere altra privativa,

tempo che sea strettamente necessario.

El *Background* de las Partes y puesto a disposición de la otra con el único fin de llevar a cabo la Actividad de Investigación se establecen específicamente en el Anexo A.

Las Partes son también propietarias exclusivas del *Sideground*, desarrollado de forma independiente en el ejercicio de las actividades objeto del presente Acuerdo, cuyo uso podrá concederse a la otra Parte mediante un contrato escrito independiente y posterior.

#### **ARTÍCULO 9 – PROPIEDAD Y APROVECHAMIENTO DEL FOREGROUND**

Las Partes serán copropietarias del *Foreground* generado conjuntamente durante la actividad de investigación. Los porcentajes de titularidad de los Derechos de Propiedad Intelectual se establecerán caso por caso mediante acuerdo especial por escrito, definido teniendo en cuenta la contribución inventiva real.

Las Partes notificarán sin demora el logro del *Foreground* y se comprometerán a evaluar la protegibilidad de estos resultados con arreglo al Código de la Propiedad Industrial vigente lo antes posible, de conformidad con sus procedimientos internos, a fin de garantizar el derecho a publicar los resultados obtenidos.

Las partes interesadas en la protección del Foreground valorarán la conveniencia de presentar una solicitud conjunta, o de solicitar otro derecho, posponiendo la

rinviano la definizione delle quote di titolarità, dei costi di tutela e della modalità di gestione ad apposito e successivo accordo tra i contitolari, che ne disciplinerà altresì la gestione, valorizzazione e sfruttamento economico.

È fatto salvo il diritto morale d'autore degli inventori che abbiano conseguito l'invenzione.

#### **ART. 10 – PUBBLICAZIONI E USO DI NOMI E MARCHI**

Le attività divulgative non dovranno pregiudicare i diritti del/i titolare/i sul Background, Sideground e Foreground e gli obblighi di riservatezza.

Le Parti si riservano il diritto di pubblicare e/o di presentare, in tutto o in parte, i risultati, dati e informazioni dell'Attività di Ricerca nella forma di pubblicazioni scientifiche, presentazioni di carattere didattico nonché tesi di laurea, master o dottorato mediante pubblicazione sulle riviste scientifiche o con altro mezzo, a firma di tutti i collaboratori ritenuti autori da ciascuna Parte, previa trasmissione in via riservata all'altra Parte della copia dell'atto di divulgazione proposto.

Nessun contenuto di questo accordo conferisce alcun diritto di usare per scopi pubblicitari, o per qualsiasi altra attività promozionale estranea ai contenuti del presente accordo, alcun nome, marchio, o altra designazione di entrambe le Parti.

definición de las cuotas de propiedad, los costes de protección y la forma de gestión a un acuerdo específico y posterior entre los copropietarios, que regulará también la gestión, explotación y aprovechamiento económico.

Los derechos morales de autor de los inventores no se ven afectados.

#### **ARTÍCULO 10 – PUBLICACIONES Y UTILIZACIÓN DE NOMBRES Y MARCAS**

Las actividades de divulgación no afectarán a los derechos del propietario o propietarios sobre el Background, Sideground e Foreground, ni a las obligaciones de confidencialidad.

Las Partes se reservan el derecho de publicar y/o presentar, total o parcialmente, los resultados, datos e información de las Actividades de Investigación en forma de publicaciones científicas, presentaciones educativas, así como tesis de licenciatura, máster o doctorado mediante su publicación en revistas científicas o por otros medios, firmados por todos los colaboradores considerados autores por cada Parte, previa transmisión confidencial a la otra Parte de una copia del acto de divulgación propuesto.

Nada de lo dispuesto en este acuerdo confiere derecho alguno a utilizar con fines publicitarios, o para cualquier otra actividad promocional no relacionada con el contenido de este acuerdo, cualquier nombre, marca comercial u otra designación

de cualquiera de las partes.

#### **ART. 11 – DIRITTO DI RECESSO E RISOLUZIONE DELL’ACCORDO**

Ciascuna Parte ha facoltà di recedere dal presente Accordo attraverso modalità (raccomandata o PEC) che in ogni caso attesti la ricezione della comunicazione, da inviare all'altra Parte con preavviso di almeno 60 (sessanta) giorni. In tal caso la Parte che recede dovrà rimborsare all'altra le spese sostenute e tenerla indenne dagli impegni e/o obblighi assunti fino alla data di ricevimento della comunicazione di recesso.

In caso di recesso di una Parte o di risoluzione dell'Accordo restano fermi, per ciascuna Parte, gli obblighi di riservatezza assunti ai sensi del presente Accordo e il termine di anni cinque di cui all'articolo "Riservatezza" decorrerà dal giorno dell'avvenuto ricevimento della comunicazione di recesso o dal passaggio in giudicato della sentenza dichiarativa della risoluzione contrattuale. In caso una delle Parti non adempia alle obbligazioni di cui al presente Accordo, l'altra Parte potrà avvalersi del diritto di risolvere di diritto dal presente Accordo mediante una PEC nella quale si indicheranno gli inadempimenti contestati. La risoluzione avrà effetto dal momento dell'invio della PEC.

#### **ARTÍCULO 11 – DERECHO DE RESCISIÓN Y RESOLUCIÓN DEL ACUERDO**

Cada Parte tiene derecho a retirarse del presente Acuerdo mediante un método (carta certificada o PEC) que en cualquier caso certifique la recepción de la comunicación, que se enviará a la otra Parte con un preaviso de al menos 60 (sesenta) días. En este caso, la Parte que se retira reembolsará a la otra Parte los gastos incurridos y la mantendrá indemne de los compromisos y/u obligaciones asumidos hasta la fecha de recepción de la comunicación de retirada.

En caso de retirada de una de las Partes o de rescisión del Acuerdo, las obligaciones de confidencialidad asumidas en virtud del presente Acuerdo no serán afectadas para cada una de las Partes y el plazo de cinco años mencionado en el artículo "Confidencialidad" empezará a contar a partir del día de recepción de la notificación de retirada o a partir de la fuerza de cosa juzgada de la sentencia que declare la rescisión. En caso de que una de las Partes incumpla sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo, la otra Parte podrá hacer uso del derecho a rescindir el presente Acuerdo enviando un PEC indicando el incumplimiento impugnado. La rescisión surtirá efecto a partir del momento en que se envíe el PEC.

## **ART. 12 – PRIVACY E CONTATTI**

Ai sensi e per gli effetti del Regolamento UE 2016/79 (GDPR), le Parti dichiarano reciprocamente di essere informate (e per quanto di ragione espressamente con la sottoscrizione del presente Accordo acconsentire) che i dati personali forniti per l'attività precontrattuale, o comunque raccolti in conseguenza e nel corso dell'esecuzione del presente Accordo, vengano trattati esclusivamente per le finalità dello stesso, mediante consultazione, elaborazione, interconnessione, raffronto con altri dati e/o ogni ulteriore elaborazione. Agli interessati sono riconosciuti i diritti di cui alla normativa in vigore.

Tenuto conto della natura, dell'ambito di applicazione, del contesto e delle finalità del trattamento, le Parti dichiarano che porranno in essere ogni necessaria misura tecnica ed organizzativa al fine di garantire un adeguato livello di sicurezza così come descritto ai sensi dell'art. 32 del Regolamento UE 2016/679.

I dati di contatto delle parti ai fini del presente articolo sono i seguenti:

– per la UCAM: il Delegato del trattamento dei dati è Isabel Mendoza García, contattabile alla seguente mail: [dpd@ucam.edu](mailto:dpd@ucam.edu)

– per Università del Piemonte Orientale: il Titolare del trattamento dei dati è l'Università del Piemonte Orientale nella

## **ARTÍCULO 12 – PRIVACIDAD Y CONTACTOS**

De conformidad y a los efectos del Reglamento UE 2016/79 (GDPR), las Partes se declaran recíprocamente informadas (y por lo que consienten expresamente mediante la firma del presente Acuerdo) de que los datos personales proporcionados para las actividades precontractuales, o en cualquier caso recogidos como consecuencia y en el curso de la ejecución del presente Acuerdo, serán tratados exclusivamente para los fines del presente Acuerdo, mediante consulta, tratamiento, interconexión, comparación con otros datos y/o cualquier tratamiento posterior. Se reconocen a las partes interesadas los derechos establecidos en la legislación vigente.

Teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento, las Partes declaran que establecerán todas las medidas técnicas y organizativas necesarias para garantizar un nivel de seguridad adecuado, tal como se describe en el artículo 32 del Reglamento UE 2016/679.

Los datos de contacto de las partes a efectos del presente artículo son los siguientes:

– para la UCAM: el Delegado de Protección de datos es Isabel Mendoza García, localizable por correo: [dpd@ucam.edu](mailto:dpd@ucam.edu)

– Universidad del Piemonte Orientale : el responsable del tratamiento de datos es Universidad del Piemonte Orientale en la persona del Magnifico Rector que puede

persona del Magnifico Rettore contattabile  
con PEC: protocollo@pec.uniupo.it

Per informazioni o chiarimenti:

<https://www.uniupo.it/it/ateneo/regolamenti-trasparenza-sindacati/normativa/protezione-dei-dati-personali/informative>

#### **ART. 13 – REGISTRAZIONE IN CASO D'USO**

Il presente Accordo è soggetto a registrazione in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 26 aprile 1986, n. 131, e, a titolo gratuito, ai sensi dell'art. 55, comma 2, e dell'art. 3, comma 1, D.Lgs. 31/10/1990 n. 346. Le spese di registrazione sono a carico della parte richiedente.

#### **ART. 14 – CONTROVERSIE**

Le Parti accettano di definire amichevolmente qualsiasi controversia che possa nascere dall'attività oggetto del presente Accordo ma, in ogni caso, eleggono per qualsiasi controversia che dovesse insorgere tra le parti in relazione all'interpretazione, all'esecuzione e/o alla validità del presente accordo, quale Foro competente ed esclusivo quello di Torino.

ser contactado por PEC:  
protocollo@pec.uniupo.it

Para información o aclaraciones:

<https://www.uniupo.it/it/ateneo/regolamenti-trasparenza-sindacati/normativa/protezione-dei-dati-personali/informative>

#### **ART. 13 – REGISTRO EN CASO DE USO**

El presente Acuerdo estará sujeto a registro en caso de utilización, de conformidad con el Artículo 4 de la Parte II del Arancel del Decreto Presidencial nº 131, de 26 de abril de 1986, y, con carácter gratuito, de conformidad con el Artículo 55, párrafo 2, y el Artículo 3, párrafo 1, del Decreto Legislativo nº 346, de 31/10/1990. Los gastos de registro correrán a cargo de la parte solicitante.

#### **ARTÍCULO 14 – JURISDICCIÓN**

Las Partes acuerdan resolver amistosamente cualquier controversia que pueda surgir de la actividad objeto del presente Acuerdo, pero, en cualquier caso, eligen para cualquier controversia que pueda surgir entre las Partes en relación con interpretación, ejecución y/o validez del presente acuerdo, el Tribunal de Turín será el único competente.

### ART. 15 – NORME FINALI

Per quanto non previsto espressamente dal presente Accordo, si richiamano tutte le norme di leggi vigenti in materia in quanto applicabili.

Per l'UPO il Rettore Prof. Giancarlo Avanzi	Per la UCAM La Presidentessa Ill.ma María Dolores García Mascarell
---	---

### ARTÍCULO 15 – NORMAS FINALES

Para todas las cuestiones no previstas expresamente en el presente Acuerdo, se remite a todas las normas jurídicas aplicables.

Para la UPO El Rector Prof. Giancarlo Avanzi	Para la UCAM La Presidenta Excma. Sra. D <sup>a</sup> . María Dolores García Mascarell
--	--

BOROVIA